
التركيب النحوية المختصرة في اللغة التركية دراسة تطبيقية على كتاب (Falaka-Gecelerim) "الفلقة" ليالي"، للكاتب التركي أحمد راسم

د. محمد عبد الرحمن محمد فراج (*)

مستخلص:

يتلخص البحث في دراسة موضوع "التركيب النحوية المختصرة في اللغة التركية"، من خلال استعراضها في المراجع اللغوية التركية التي وردت فيها، سواء إجمالاً أو تفصيلاً، والتعريف بها، والتحري عن سبب تسميتها، ومعرفة أصل البنية التي تتكون منها. كما يتضمن تصنيف التركيب التي تحققها، مثل: تركيب الإسناد، تركيب الإضافة، تركيب المفعول به، تركيب المفعول إليه، تركيب المفعول فيه، تركيب المفعول منه، تركيب المفعول معه، تركيب المساواة، والتركيب السماعي المختصر الذي ليس له قاعدة محددة. ويتناول البحث أيضاً أهم خصائص التركيب المختصر ووظائفه النحوية داخل الجملة التركية. وفي نهاية البحث، ترد الخاتمة التي تشمل أهم النتائج التي توصلت إليها الدراسة، ثم تُعرض قائمة بالمصادر والمراجع التي استُعين بها في هذا البحث.

الكلمات المفتاحية: التركية، التركيب المختصر، تركيب لغوي.

(*) مدرس بقسم اللغة التركية وآدابها، كلية اللغات والترجمة - جامعة الأزهر.

Abbreviated Grammatical Structures in the Turkish Language: An Applied Study on the Book “Falaka – Gecelerim” by the Turkish Writer Ahmet Rasim

Abstract:

The research is summarized in studying the topic of "abbreviated grammatical constructions in the Turkish language" by reviewing them in the Turkish linguistic sources in which they appear in general or in detail, defining them, investigating the reason for their name, knowing the origin of the structure from which they are composed, and classifying the constructions that they achieve, which are the construction of attribution, the genitive case, the direct object, the causative object, the adverbial object, the prepositional object (the object of a preposition), the instrumental object, the equative and non standard abbreviated constructions which has not a specific rule. The research also deals with the most important characteristics of the abbreviated construction and its grammatical functions within the Turkish sentence. At the end of the research comes the conclusion, which includes the most important results reached by the study, then it is proven by the sources and references that were used in this research.

Keywords: Turkish, abbreviated construction, grammatical construction.

المقدمة

الاختصار هو فن من فنون أي لغة له صور متعددة وأشكال متنوعة، فهو بلاغة وفن لغوي له تأثير، قد تكون له مبررات وقد يكون شكلاً مختاراً – إن كان خاصاً بلغة الشعر – أحياناً، وقد يكون الاختصار غاية لغوية لأغراض دلالية لا تصل لذهن المتلقي إلا بهذا القالب اللغوي من اختصار النص أيا كان شكله.

وسوف نسعى من خلال هذا البحث توضيح مفهوم التركيب المختصر من تراكيب اللغة التركيبية المختلفة والتي تعد ضمن قوانين اللغة وقواعدها التي وضعها اللغويون الأتراك ويؤكد أثر اللفظ وقوة اللغة سواء بذكر جميع عناصر الجملة أو بإسقاط بعض عناصرها أيا كانت الطرق إسنادية أم غير إسنادية.

موضوع البحث: يتناول البحث دراسة ظاهرة التراكيب النحوية المختصرة من خلال بعض المراجع التركية المتخصصة وتصنيفها وتحديد معالمها ومن ثم التعرف على تكوينها واستعمالاتها المختلفة.

سبب اختيار الموضوع: ندرة الدراسات العربية حول التراكيب المختصرة في التركية، وأهميتها في فهم إيجاز اللغة ودورها في النصوص الأدبية، مع تطبيق عملي على كتاب "الْفَلَقَةُ - ليالي" لأحمد راسم.

أهداف البحث: يهدف هذا البحث إلى دراسة التراكيب النحوية المختصرة في التركية وتعريفها بشكل واضح يجعل الدارس أو الباحث في المجال واقفاً على ماهيتها وكشف تكوينها وصياغتها. **أهمية الموضوع:** تكمن أهمية موضوع البحث في التوصل لماهية ظاهرة التراكيب النحوية المختصرة في اللغة التركية وعرضها عرضاً وافياً لم يتحقق من قبل في الدراسات العربية التي تهتم باللغة التركية وآدابها وإثراء قائمة الدراسات التركية بالمكتبة العربية.

فرضيات البحث:

١. التراكيب المختصرة تخضع لقواعد نحوية محددة رغم حذف بعض عناصرها.
 ٢. تختلف وظيفتها النحوية عن التراكيب الكاملة مع حفظ المعنى.
 ٣. تنتشر بكثافة في النصوص الأدبية والصحفية التركية.
- الدراسات السابقة: لم تحظ التراكيب المختصرة في اللغة التركية باهتمام كافٍ في الدراسات العربية، التي اتسمت غالباً بالعمومية وركزت على الظواهر اللغوية الأكثر شيوعاً. أما الدراسات التركية فقد تناولتها كظواهر منفصلة (مثل محرم أركين ويلي قره خان)، لكنها أغفلت التحليل التطبيقي لها، وهناك بحث "Kısaltma Grupları" لعبدالرحمن أوزقان (٢٠٠٤)، ركز فيه على تصنيف التراكيب المختصرة ووظائفها، لكنه لم يطبقها على نص أدبي محدد.
- منهج البحث:** يتبع هذا البحث المنهج الوصفي، حيث الوصول إلى حقيقة هذه الظاهرة اللغوية والغرض منها ومعرفة تكوين بنيتها ووظيفتها من خلال الشواهد.

خطة البحث: يتناول هذا البحث ظاهرة التركيب المختصر في اللغة التركية من خلال دراسة نحوية تطبيقية، حيث يبدأ بتمهيد يُعرّف بهذه التراكيب ويبيّن الغرض من استخدامها. وينقسم البحث إلى مبحثين رئيسيين: يركّز المبحث الأول على الجانب النظري، من خلال عرض هذه الظاهرة في المراجع اللغوية التركية، ومناقشة تسمياتها، وخصائصها، وأبرز الآراء المتعلقة ببنيتها. أما المبحث الثاني، فيتناول التراكيب المختصرة من حيث البناء التركيبي والوظيفة النحوية، فيحلل مواضعها في الجملة التركية كأن تكون مسنداً أو مسنداً إليه أو مفعولاً أو ظرفاً أو جزءاً من عنصر آخر. ويختتم البحث بخلاصة لأهم النتائج المستخلصة، مدعومة بقائمة من المصادر والمراجع.

تمهيد

أولاً: نبذة عن الكتاب موضع الدراسة ومؤلفه:

كتاب "Falaka - Gecelerim" الفلقة-ليالي" للكاتب التركي أحمد راسم من أبرز أعمال السيرة الذاتية في أدب الطفولة والمراهقة، حيث يروي بأسلوب بسيط وحواري ذكريات طفولته وتجربته في المدارس القاسية خلال أواخر القرن التاسع عشر. ويسلط الضوء على العقوبات الصارمة مثل "الفلقة" بالمدرسة، إلى جانب مواقف طريفة ومؤثرة تعكس التناقض بين قسوة التعليم وشغف الطفل بالمعرفة. يكشف "راسم" من خلال أسلوبه العفوي عن ملامح المجتمع والثقافة في إسطنبول القديمة، ويحوّل تجربة شخصية مؤلمة إلى نص أدبي مشوّق يجمع بين التأمل الاجتماعي والحكاية الساخرة.

أحمد راسم Ahmet Rasim (١٨٦٥-١٩٣٢م): نائب برلماني وصحفي وكاتب ومؤرخ تركي. وُلد عام ١٨٦٤م في منطقة حي "الفتاح" بإسطنبول. درس في مدرسة دار الشفقة، وتعلّم اللغة الفرنسية بمجهود ذاتي. له عديد من المقالات في الصحف المختلفة، وله أيضاً عديد من المؤلفات العلمية، بما في ذلك المذكرات، والقصص، والروايات، والكتب التاريخية.^١ وهو من أكثر الأدباء تفرداً في الأدب التركي.^٢

يُعد أحمد راسم من الأدباء الموهوبين المعروفين، الذين تأثروا بأسلوب أحمد مدحت أفندي، غير أنه طوّره وأضفى عليه لمساته الخاصة من التجديد والتوسع. وقد استطاع بأسلوبه الصحفي المميز أن يجعل القارئ يبدأ مقالاته أول ما يتصفح الجريدة. وكانت جُمْلُه قصيرة، لكنها تؤدي المعنى بشكل كامل. وقد وُصف أسلوبه البسيط بـ(السهل الممتنع).^٣

أما الكتاب الذي بين أيدينا، فهو يتضمّن مذكرتين هما (Falaka-Gecelerim) "الفلقة - ليالي"، قام بإعداده (Öner Kemal) "اوڭ ار كمال" ويتكوّن هذا الكتاب من مائة وأربع عشرة صفحة،^٤ ورغم أن هذا العدد ليس كبيراً، فإن عدد النماذج الواردة فيه للتركيب المختصر كان وافراً إلى حدٍّ ملحوظ، وهو ما قد لا يتوفر في أعمال أخرى.

ثانياً: مفهوم التركيب المختصر في التركية:

تُعَدُّ التراكيب اللغوية التركية من الموضوعات التي نالت اهتمام الباحثين في دراسات اللغة التركية، نظراً لما تكتنفه من تباين في تعريفها وتصنيفها وتحديد عدد أنماطها، حيث تختلف المراجع في حصر هذه التراكيب وتسميتها.

وبالرجوع إلى ثلاثة عشر كتاباً من كتب قواعد اللغة التركية المتخصصة، يتضح أن هذه التراكيب وردت بصور مختلفة، ولا سيما التراكيب المختصرة؛ فمنها ما طُرِحَ تحت عناوين مستقلة، ومنها ما عُرض بوصفه نماذج لأيّ تركيب يمكن اختصاره، وهو ما سيأتي تفصيله لاحقاً.

أ) التعريف بالتراكيب المختصرة:

إن التسمية التركية "Kısaltma Grupları" تترجم إلى "تراكيب الاختصار" لأنّ المصطلح التركي جاء تركيب إضافة اسمية، وليس تركيب إضافة وصفية، ورغم أن هذه التسمية هي الأصحّ من ناحية الترجمة، فإنها ليست منطقية؛ لأنّ هذه التراكيب لا تُكوّن هذا الاختصار، وإنما التراكيب نفسها هي التي اختُصِرَت، فأصبحت مُختصرة. لذا، فإنّ تسمية "التراكيب المختصرة" هي الأكثر منطقية، حيث إنّها في الأصل كانت تراكيب كاملة ثم حُذِفَ جزء منها، كما سنرى في التعريفات الواردة لاحقاً.

والتركيب عمومًا في اللغة التركية "Kelime Grubu" هو وحدة لغوية تتكون من أكثر من كلمة، لها تركيبها ومعناها الخاص، ويتم التعامل معها في اللغة على أنها بنية واحدة، حيث يتم جمع أكثر من كلمة معًا بترتيب معين وفقًا لقواعد معينة.^٥ ويوجد في اللغة التركية تراكيب عديدة من بينها التركيب المختصر.

ماهية التراكيب المختصرة "Kısaltma Grupları" تتمثل في مجموعة كلمات تأتي من خلال إجمال أو قولبة تراكيب وجمل مختلفة تتم صياغتها بإضافة لواحق حالات الاسم أو لواحق الملكية لتحقيق علاقة بين كلا العنصرين اللذين يتكون منهما التركيب.^٦

والتركيب المختصر "Kısaltma Grubu" هو تركيب لغوي يتكون نتيجة سقوط بعض الكلمات من التراكيب أو من بعض الجمل ورغم هذا السقوط يظل التركيب محافظًا على معناه القديم ولا يحدث خلل بالمعنى.^٧ مثل:

Başı açık olan → başı açık (مكشوف الرأس)

Devletin başındaki kişi → devletin başı (رئيس الدولة)

أما سبب إطلاق لفظ "Kısaltma" "اختصار أو مختصر" على هذا النمط من التراكيب فيرجع لاختصار جزء من التركيب أو سقوطه أو حذفه، ويقدر المحذوف من التركيب بوحدة من تلك الكلمات: "olan, eden, olmak, etmek, olarak, ederek" على الأرجح.^٨

ب) الغرض من التركيب المختصر:

مصطلح "Kısaltma" أي اختصار أو مختصر، هو "ظاهرة لغوية تحقق الإيجاز في التعبير وفقًا لقاعدة الجهد الأقل، ولكنها لا تعيق الفهم الصحيح".^٩ وبشكل عام، يحدث الاختصار لأسباب مترابطة ببعضها مثل كثرة الاستخدام، وسهولة النطق، وقاعدة الجهد الأقل، والتوفير في اللغة. فيتحقق الاختصار مع حفاظ التركيب على المعنى.^{١٠}

المبحث الأول: (التركيب المختصر في المراجع المعنية باللغويات التركية):

لا يوجد في قواعد اللغة التركية إجماع في الرأي يتعلق بتسمية بعض الظواهر اللغوية وبنيتها.^{١١} ومنها هذه التراكيب المختصرة التي بين أيدينا مثل: (gözü açık, yüzü aşkın,) "مفتوح العين/فطن، أكثر من مائة، ودود، خفيف الحمل، خبيث، مطرز بخيط ذهبي أو فضي، بيتنا".
وَرَدَ هذا النوع من التراكيب (أي التراكيب المختصرة) بأسماء مختلفة وتحت عناوين متنوعة في بعض مراجع اللغة التركية، سواء في الكتب أو المقالات التي تناولت هذا الموضوع، ناهيك عن أن بعض المراجع لم تذكره أو تتطرق إليه على الإطلاق. في البداية، سنقف على تحديد هذه التراكيب المختصرة ونماذجها في ثلاثة عشر مرجعاً، ثم نستعرض تصنيف هذه المراجع للموضوع بشكل موجز، إذ لا يمكن تناولها بالتفصيل جميعاً، نظراً لتكرار الآراء والتقييمات نفسها في معظمها.

أ- ظاهرة التركيب المختصر في المراجع اللغوية التركية:

١) تناول Tahir Nejat Gencan "طاهر نجات كنجان" في كتابه "Dilbilgisi" "قواعد اللغة"، بعض النماذج على التراكيب المختصرة باعتبارها "صفات مركبة قياسية" وذلك أمثلة: "Bahçesi geniş (okul), boyu uzun (adam), gövdesi iri (çınar), uykusu ağır, bakışı sert, gözü pek..." ، وذكر أن الاسم والصفة تغير مكانهما في هذه التراكيب.^{١٢} كما اعتبر أن التراكيب "Yurduna bağlı (insan), etine dolgun, başına buyruk; " sözünden dönmez, benden uzak; yaşta büyük, boyda büyük, iyiliği seven هي صفات مضافة وأنها وفقاً لبناء تركيبها هي صفات مركبة قياسية وصنف تحت هذا العنوان وذكر أن الأسماء المضافة للصفات: (أ) إذا لحقت بما لاحقة ملكية، فالتركيب يعتبر صفة مركبة؛ (ب) وإذا لحقت بما إحدى لواحق حالات الاسم يعتبر التركيب صفة مضافة.^{١٣} فالتركيب التي بما لاحقة الملكية هي صفات مركبة، أما الأسماء التي لحقت بما لواحق حالات الاسم فهي تركيب وصفي إضافي، فهو يرى أن الأسماء المضافة تأخذ إحدى لواحق حالات الاسم.^{١٤}

(٢) كما تناول Muharrem Ergin "محرم أركين" في كتابه "Türk Dil Bilgisi" قواعد اللغة التركية، في الجزء الخاص بـ "التركيبات المختصرة" كل من "التركيب الإسنادي" (İsnat) (grubu/ nominatif)، تركيب الإضافة (genitif grubu)، تركيب المفعول إليه (datif) (grubu)، تركيب المفعول فيه (lokatif grubu)، تركيب المفعول منه (ablatif grubu)، تركيب المفعول به (akuzatif grubu) "تحت عناوين منفصلة".^{١٥} وذكر أن هذه التركيبيات يمكن اعتبارها تراكيبيات مختصرة، كما أوضح أن هذا التركيب يشبه تركيب الإضافة الملكية من حيث البناء، وكذلك الإضافة الوصفية التي يكون فيها المضاف صفة مقولبة. بالإضافة إلى ذلك، تُعتبر تراكيبيات حالات الاسم الأخرى، مثل تركيب المفعول إليه، وتركيب المفعول فيه، وتركيب المفعول منه، من التراكيبيات المختصرة. ومع ذلك، فمن المؤكد أن هذه التراكيبيات الأربع ليست إضافة وصفية، ويظهر النبر في العنصر الثاني/الآخر من التركيب أيضاً. ومع ذلك، فمن الممكن أيضاً اعتبار جميع هذه التراكيبيات مختصرة.^{١٦} وبما أن تركيب المفعول به عبارة عن صفة فعلية أو فعل مركب خُذِفَ منه الفعل المساعد، فيمكن اعتباره أيضاً تركيباً مختصراً.^{١٧}

وقد أطلق محرم أركين على جميع التراكيبيات التي خُذِفَ جزء منها مباشرة اسم "التركيبيات المختصرة"، حيث يقول ما ترجمته: "هذا النوع من التراكيبيات يظهر نتيجة لتقصير التراكيبيات والجمال أو تأكلها، وليس له أي قاعدة قياسية، إذ إنه ناتج عن اختصار تراكيبيات أكبر أصبحت مقولبة". وهي ليست كثيرة العدد، ومنها على سبيل المثال: (Gün aydın, güle güle, günden güne, baştan başa, o gün bugün, yan yana, sırt sırta, omuz omuz, baş başa, el ele, hâşâ huzur, git gide, baş aşağı, eller yukarı, ileri marş, sola çark, baş üstüne). وفي عموم هذه التراكيبيات يكون موضع النبر في العنصر الأول من التركيب.^{١٨}

(٣) أما Tahsin Banguoğlu "تحسين بنكو اوغلو"، في كتابه "Türkçenin Grameri" قواعد اللغة التركية، فقد قسم التراكيبيات التي أسماها بـ "çekim öbekleri" "تراكيبيات التصريف" ضمن "belirtme öbekleri" "تراكيبيات حال الاسم" إلى قسمين هما "التركيبيات

الاسمية" و"التركيب الفعلية" وتطرق إلى التركيبي المختصرة، وإن لم يذكرها صراحةً بأنها مختصرة، خلال حديثه عن "التركيب الاسمية".^{١٩} ويسمى أيضاً تراكيبي التصريف (المركبة بلواحق أحوال الاسم) التي تتكوّن من إضافة الأسماء المصروفة إلى صفات (وأحياناً أسماء) بـ"التركيبي الاسمية".^{٢٠}

ولم يستخدم تحسين بنكوأوغلو الأسماء الخاصة/العلم في التركيبي الاسمية. وذكر أنّ التركيبي الاسمية تتشكّل بإضافة الصفة أو الاسم بعد الأسماء في حالات المفعول به، والمفعول إليه، والمفعول فيه، والمفعول منه، وأنّ هذه التركيبي تقع داخل الجملة في موقع الصفة أو الطرف أو الاسم. كما ذكر أنّ التركيبي التي تلحق بالعنصر الأول منها لاحقاً الملكية تُصنّف ضمن التركيبي الاسمية، وضرب الأمثلة التالية على تلك التركيبي الاسمية:^{٢١}

"insana alışkın, ağırlıkta eşit, omuzundan yaralı. O biraz oyuna düşkündür. İşine hakim görünüyor. Haftada bir yokluyorum. Atıcılıkta eşsiz adamdı. İçin dostlar cabadan. Hovardayız babadan. Sıcaktan şikâyetçi değilim. Kışa hazırlık yapıyoruz. Onu çocuklara yardım için gönderdim. Saygıda kusurumuz yok... baş açık, gözler yaşlı, yürek taş, söz milletin, namlu havaya, parmak tetikte, sağlık Allah'tan, gözü açık, ayağı oğurlu, canı tez. Eli işte, aklı oynasta. Cephesi caddeye bir evdir. haftadan haftaya, kaleden kaleye, babadan oğla..."

كما يشير بنكوأوغلو إلى أنّ بعض الكلمات المركبة تتكوّن من قالب "تركيب التصريف" (أي: التركيب الذي لحق بعنصره الأول إحدى لواحق حالات الاسم)، وقد اعتبر جذور الأسماء المركبة المكوّنة من قالب "تركيب التصريف" صفات مركبة، مثل:

*"Dile kolay, cana yakın, yükte hafif, yaşta küçük, solda sıfır, kafadan sakat, yandan çarklı, başına buyruk, etine dolgun, sözüne sadık, yerinde ağır, aslında bir, içinden pazarlıklı..."*²²

وهو يرى أنّ الكلمات المركبة المكوّنة من قالب تركيب تصريف هي أسماء مركبة، مثل: "Çamaşıra mandal, dolmaya biber, denizde balık, çantada keklik, sahanda yumurta, fırında makarna, kardan adam, havadan nem".^{٢٣} ويرى أيضاً أنّ أمثلة "Gözüaçık, gözüpek, alnıaçık..." هي إضافة وصفية معكوسة.^{٢٤}

٤) قامت *Vecihe Hatiboğlu* "وجيهة خطيب أوغلو" في كتابها *Türkçenin Sözdizimi*، "التركيب النحوي في اللغة التركية" بتسمية "التركيب الإضافية" التي تتكون من بعض الأسماء التي يكون عنصراها الأول به إحدى لواحق حالات الاسم "çıkmalı" "tamlama"، "kalmalı tamlama" ve "yönelmeli tamlama" "إضافة ذات لاحقة مفعول منه أو إضافة ذات لاحقة مفعول فيه أو إضافة ذات لاحقة مفعول إليه" وذلك حسب اللاحقة التي تلحق بالعنصر الأول من التركيب الإضافي.^{٢٥} وقد أوردت الأمثلة التالية على هذا النوع من التركيبي:

"insanlardan bazıları, kadınlardan biri ,candan insan, kardan adam, gönülden dilek, içten dua, naylondan elbise; kundakta bebek, gözde sanatçı, sözde öğrenci, çantada keklik, yardımda yavaş, duvarda asılı, üçte bir, arada bir, sahanda yumurta; içkiye alışık, uykuya doymamış, yere serili..."²⁶

وفي القسم الخاص بالإضافة الاسمية الصريحة وإضافة الضمير ذكرت "وجيهة" أن العنصر الثاني/الآخر من التركيب الإضافي وهو المضاف قد لا تلحق به اللاحقة، مثل: "Çolaklar'ın" "Ali, benim ev, senin iş, bizim ev, sizin ev..." ولم تطلق تسمية خاصة لهذا النوع من التركيبي.^{٢٧} ولكنها أطلقت تعبير "iyelik ekiyle kurulan zincirleme sıfat" "إضافة وصفية متوالية/متسلسلة بلا حقة الملكية" على تراكيبي الكلمة التي من أمثلتها: (Eli açık, saçı uzun, yüzü yumuşak, eli kolu bağlı).^{٢٨}

٥) ولم يستخدم *Mazhar Kükey* "مظهر كوكي" في كتابه *Uygulamalı Örneklerle Türkçenin Sözdizimi* أي بناء الجملة والتراكيب في اللغة التركية مع الأمثلة التطبيقية، تعبير أو لفظ "التركيبي المختصرة" إطلاقاً في القسم الذي تناول فيه "تراكيبي الكلمة" وإنما تناول أمثلتها تحت عناوين منفصلة وهي "تركيب المفعول إليه، تركيب المفعول فيه، تركيب المفعول منه، تركيب المفعول به".^{٢٩} إذًا فإن *Mazhar Kükey* سمى هذه التركيبي حسب اللاحقة التي يحملها العنصر الأول. وباستثناء "التركيب الإسنادي" والذي أطلق عليه "تركيب المفعول به" فقد استخدم أيضاً تعبير (tamlanmış sıfat) "الصفات المضافة" لتراكيبي الكلمة الأخرى.

وهو يرى أن هذه التراكيب (يقصد التراكيب المختصرة) هي تراكيب مكونة من عنصر الاسم وعنصر الصفة.

٦) وقد عرف Kaya Bilgegil "قاي بيلكه كيل" في كتابه بعنوان Türkçe Dilbilgisi قواعد اللغة التركية، "التراكيب الاسمية" التي أدرجها ضمن Belirtme grupları "تراكيب أحوال الاسم"، كما يأتي: "الأسماء المجردة أو ذات لواحق التصريف؛ هي تراكيب مكونة من الأسماء والصفات والأفعال." وقام بتقسيم التراكيب المختصرة، والتي يسميها تراكيب اسمية، إلى خمس: تراكيب اسمية تتكون من "الأسماء المجردة، أو الأسماء في الحالة المفعول به،^{٣٠} أو الأسماء في حالة المفعول فيه، أو الأسماء في حالة المفعول منه، أو الأسماء في حالة المفعول إليه".^{٣١}

أما أمثلة التراكيب التي ذكرها تحت عنوان التراكيب الاسمية فهي:

"el açık, cep dolu, göz görmez, kuş uçmaz, kervan geçmez, ağız kapalı, çenesi düşük, gözü kapalı, yakası yırtılmadık, benzeri görülmedik, menendi yok, kahvesi çok, eldeki bir, göz yolda, cepte para, başı beşikte, Paris'ten manzaralar, benden selâm, senden haber, içten pazarlık, dağdan inme, anadan doğma, koyundan koç, gözden uzak, gaipten haber, gönülden sesler; vazifeye sadık, hocaya itaatkâr, aş a tuz, göze göz, dişe diş, göze almak, ağza almak, dile kolay..."

ولكن الأمثلة السابقة منها تراكيب مختصرة ومنها أيضا تراكيب أشباه الفعل.

٧) وقد تناول Ahmet Beserek "أحمد بَسَرَكَ" هذا الموضوع بالطريقة نفسها في كتابه Türkçede Cümle Yapısı "بنية الجملة في التركية".^{٣٢}

٨) وقد قام Rasim Şimşek "راسم شيمشك" في كتابه بعنوان Örneklerle Türkçe Sözdizimi التركيب النحوي في التركية مع الأمثلة، بجمع "التراكيب الاسمية" و"التراكيب الفعلية" و"تراكيب الأداة" تحت عنوان çekim öbekleri "تراكيب التصريف" ضمن القسم الذي تناول فيه belirtme öbekleri "تراكيب أحوال الاسم". وعرفها قائلاً ما ترجمته: يطلق على التركيب المصرف الذي يتكوّن من اسمٍ مجردٍ صالحٍ للاستعمال بوظيفة اسم أو صفة، ويلحق به لاحقة الملكية أو لاحقة من لواحق حالات الاسم.^{٣٣} وأطلق على التراكيب المختصرة اسم "Ad Öbekleri" أي تراكيب الاسم.^{٣٤}

أما بالنسبة للتسمية فقد جعل لكل تركيب من التراكيب الاسمية تسمية وفقاً لنوع اللاحقة التي تلحق به وقسمها إلى ستة أنواع، وهي *1-yönelmeli ad öbeği*, *2-kalmalı ad öbeği*, *3-çıkmalı ad öbeği*, *4-belirtmeli ad öbeği*, *5-katılmalı ad öbeği*, *6-iyelikli ad öbeği*.^{٣٥} ١-تركيب الاسم المفعول إليه، ٢-تركيب الاسم المفعول فيه، ٣-تركيب الاسم المفعول منه، ٤-تركيب الاسم المفعول به، ٥-تركيب الاسم المفعول معه، ٦-تركيب الاسم المضاف.^{٣٥} ثم أضاف نوعاً سابغاً بعنوان *başka ad öbekleri* "التراكيب الاسمية الأخرى" ليشمل هذا النوع التراكيب التي لها بناء مختلف مثل:

“baş açık, ayak yalın, eller yukarı, baş aşağı; silâh elde, parmak tetikte, ekmek elden, su gölden; geçimi yolunda, sağlığı yerinde; elde sopa, tavuk suyuna çorba, sola çark...”^{٣٦}

ويعتبر "شيمشك" أن التراكيب الاسمية بالإضافة الملكية هي شكل معكوس للإضافة الوصفية وأن الإضافات الوصفية المركبة من هذا التركيب هي إضافة وصفية متسلسلة. وذكر أنه يُطلق أيضاً على "تركيب اسم بالإضافة الملكية" "تركيب الإسناد".^{٣٧}

٩) تناولت أيضاً Leyla Karahan "ليلي قره خان" في كتابها *Türkçede Söz Dizimi* التركيب النحوي/بناء الجملة في التركية، تراكيب الكلمة التي أسمتها ما ترجمته: "تركيب الملكية، تركيب المفعول به، تركيب المفعول إليه، تركيب المفعول فيه، تركيب المفعول منه، تركيب المفعول معه" تحت عنوان "التراكيب المختصرة"^{٣٨} وقالت عن هذه التراكيب ما ترجمته: "التراكيب المختصرة هي تراكيب تتكون من مجموعة كلمات مقولبة أو من جملة ناقصة. وهذه التراكيب مأخوذة بشكل مختصرة عموماً من تراكيب اسم فعل أو الصفة الفعلية أو ظرف الفعل، وبعضها أصبح مقولباً. والقاسم المشترك بين هذه التراكيب المختصرة التي تناولناها تحت عناوين تركيب الإسناد، تركيب المفعول به، تركيب المفعول إليه، تركيب المفعول فيه، تركيب المفعول منه، تركيب المفعول معه، أنها تتكون من عنصرين اسميين ويكون النبر على العنصر الثاني/الأخر". وذكرت أيضاً أنه، بخلاف هذه التراكيب، هناك تراكيب بطرق أخرى وتراكيب

مختصرة عن جمل وهذه أيضاً تعد تراكيب مختصرة مثل: *“derinden derine, uzaktan uzağa, baş başa, omuz omuza, baştan başa, git gide, el ele”*^{٣٩}

١٠) قسم Metin Karaörs "متين قره اورس" في كتابه الذي يحمل عنوان Türkçenin Söz Dizimi ve Cümle Tahlilleri - التركيب النحوي في التركية وتحليل الجملة - التراكيب المختصرة إلى ست مجموعات من التراكيب "تركيب الإسناد/الملكية، تركيب الإضافة، تركيب المفعول إليه، تركيب المفعول فيه، تركيب المفعول منه، تركيب المفعول به". وقد تناول هذه التراكيب كل منها بشكل منفصل تحت عنوان التراكيب المختصرة.^{٤٠} كما أطلق اسم kısalmış gruplar (kışeleşmiş) "التراكيب المختصرة أو المقولة" على مجموعة التراكيب المقولة التي لا تخضع لأي قاعدة في صياغتها وإنما ظهرت نتيجة اختصار أو تقصير في تراكيب أو جمل.^{٤١} وقال أيضاً ما ترجمته: إن التراكيب المختصرة بخلاف تركيب الإسناد (الملكية) يمكن أيضاً أن تسمى أيضاً *hâl grubu* "تراكيب حال الاسم".^{٤٢}

١١) وتناول Jean Deny "جين ديناي" في كتابه الذي يحمل عنوان Türk Dili Grameri قواعد اللغة التركية، التراكيب المبنية من اسم في وظيفة صفة مع اسم به لاحقة الملكية مثل: *“damı kırmızı (ev); elleri çıplak, ayakları kınalı, gözleri sürmeli, başları daima yaşmaklı (kadınlar)...”* واعتبر أنها تراكيب ذات قرينة في حالة وصف معقد وجعلها ضمن الإضافة الوصفية.^{٤٣} هذه النماذج هي من التراكيب الإسنادية. كما تناول التراكيب أمثلة *“Demirden adam, on paraya bir defter, gözde bir paşa”* على أنها إضافة وصفية.^{٤٤}

١٢) وذكر Mustafa Özkan "مصطفى أوزقان" التراكيب المختصرة في كتابه *Türkiye Türkçesi Ses ve Yazım Bilgisi* "قواعد الصوت والكتابة في تركية تركيا، بأنها تراكيب تظهر عندما تتأكل بعض التراكيب والجمل وتخضع للتقصير".^{٤٥} كما أوضح أن التركيب المختصر هو تركيب الاسم الذي يتكون من مجيء الأسماء التي في حالة المفعول إليه أو المفعول فيه أو

المفعول منه بعد اسم أو صفة، وقد تم اختصاره من تركيب اسم الفعل أو صفة الفعل أو ظرف الفعل أو جاء سماعياً مقولاً.^{٤٦}

(١٣) وأخيراً فقد قام Halil İbrahim Delice "خليل إبراهيم دليجه" في كتابه بعنوان Türkçe Sözdizimi التركيب النحوي في التركية، بتقسيم التراكيب المختصرة إلى ستة: "تركيب المفعول منه، تركيب المفعول به، تركيب الإضافة، تركيب الإسناد، تركيب المفعول فيه، تركيب المفعول إليه".^{٤٧}

ب- عرض التسميات التي وردت لظاهرة التركيب المختصر:

وبعد عرض ما سبق من تعريفات في بعض المراجع حول تناول هذا النوع من التراكيب (المختصرة) وتصنيفاتها، يمكننا تلخيص تسمية هذه التراكيب النحوية من خلال تناولها في مراجع لغوية مختلفة حول الموضوع، مع مراعاة المراجع التي لم تذكر أعلاه:

التسمية الأولى: (Kısaltma Grupları) وتعني التراكيب المختصرة، وهي التسمية الأكثر شيوعاً والمشاركة لدى أغلب المراجع مثل (Karahan, Karaörs, Delice, Baydar, Eker,)^{٤٨} (Nalbant, Delice, Yerdelen, Korkmaz..) ولكن (Karaörs) قال ما ترجمته: إن التراكيب المختصرة بخلاف تركيب الإسناد يمكن أن تسمى أيضاً "تراكيب حال الاسم".

التسمية الثانية: (Çekim Öbekleri) وتعني تراكيب التصريف وهي التسمية عند (Banguoğlu, Şimşek)

التسمية الثالثة: (İsim Grupları) وتعني تراكيب الاسم وهذه التسمية عند (Bilgegil,) (Beserek, M. Özkan)

التسمية الرابعة: (Klişeleşmiş Yapılar) التراكيب/الأبنية المقولبة (Ergin, Karaörs)

ج- سمات/خصائص التراكيب المختصرة:

التراكيب المختصرة لها بعض السمات الخاصة وهي كما يلي:

١. بعض التراكيب المختصرة غير قياسية التكوين ولا تخضع لأي قاعدة أو تركيب معين وإنما هي تراكيب سماعية أو مقولبة.^{٤٩} مثل:

"ağızdan ağıza, birden bire, yan yana, karşı karşıya, el ele, baştan başa, doğrudan doğruya, kulaktan kulağa..."⁵⁰

"من فم إلى فم، فجأة، جنباً إلى جنب، وجهاً لوجه، يداً بيد، من البداية إلى النهاية/تماماً، بصراحة ووضوح، من أذن إلى أذن"

٢. بعض التراكيب المختصرة قياسية في تكوينها من خلال تراكيب معينة يمكن تحديدها في ستة تراكيب. ويتكوّن هذا التركيب المختصر القياسي غالباً من اختصار أو حذف جزء من نهاية تراكيب اسم الفعل، وصفة الفعل، وظرف الفعل.

٢. الجزء الذي سقط أو حذف في نهاية التركيب ليتحوّل التركيب إلى مختصر يمكن تقديره غالباً بإحدى الكلمات التي تؤدي دور الفعل غير المصرف، أو ما شابه ذلك، مثل: "olan, eden, olmak, etmek, olarak, ederek".^{٥١} فعلى سبيل المثال:

نوع التركيب	التركيب المختصر	التركيب قبل الاختصار
تركيب مختصر من تركيب صفة فعل	→ gözü tok قنوع-غير طماع	gözü tok <u>olan</u>
تركيب مختصر من تركيب اسم فعل	→ okulları teftiş تفقد المدارس أو تفتيشها	okulları teftiş <u>etmek</u>
تركيب مختصر من تركيب ظرف فعل	→ baş üstüne فوق الرأس - بكل سرور	baş üstüne <u>olarak</u>

وهناك من الأمثلة غير ذلك:^{٥٢}

١- الصفات الشخصية:

Gözü açık (olan): ذو بصيرة/فطن (الشخص اليقظ الذكي)

Başı boş (olarak): طليق/غير خاضع للرقابة (بلا قيود)

Başı açık (olan): غير ملتزم / مكشوف الرأس

Burnu havada (olan): متعجرف/مغرور (أنفه في السماء/الهواء)

٢- الحالات المزاجية:

Canı sıkın (olarak): مكتئب/منزعج

٣- الأنفعال:

Kitabı tetkik (eden): تدقيق الكتاب/فحص الكتب

İnsanı takdir (etmek): تقدير الإنسان (الاعتراف بقيمة الشخص)

٤- الصفات الوصفية:

Cana yakın (olan): ودود/قريب إلى القلب

Başına buyruk (olarak): حر التصرف/يعمل حسب رأيه (آمر نفسه)

٥- صفات أخرى:

Yükte hafif (olan): خفيف الوزن/خفيف الحمل

Kendinden emin (olarak): واثق من نفسه

Gözden ırak (olan): بعيد عن الأنظار/مختفي

Sırmayla işli (olan): مطرز أو مزخرف بخيط ذهبي أو فضي

—وأحيانا يكون الجزء المختصر من التركيب هو لاحقة محذوفة كما في:

نوع التركيب	التركيب المختصر	التركيب قبل الاختصار
مختصر من تركيب إضافة ملكية مع جمع المتكلمين	→ Bizim okul ^{٥٣} مدرستنا	Bizim okulumuz
	→ Bizim imam ^{٥٤} إمامنا	Bizim imamımız

كلا المثالين تركيب مختصر من تركيب إضافي وتم إسقاط لاحقة الإضافة الملكية من العنصر

الثاني/الآخر.

-وأحياناً يكون الجزء المختصر غير محدد لأن التركيب المختصر سماعي ولا يخضع لقاعدة،
مثل:

(رئيس الدولة) ⁵⁵ devletin başı → devletin başındaki kişi -

٣. تتكون التراكيب المختصرة من عنصرين من عناصر الاسم. العنصر الثاني/الآخر غالباً ما
يكون صفة لاسم:

(belli sayıda (olan öğrenci), çocuğuna düşün (olan anne)
وفي بعض الأحيان لا يأتي العنصر الثاني/الآخر صفة لاسم وإنما ظرفاً لفعل أو غير ذلك،
مثل:

(baş başa (olarak gelmek), el ele (olarak dolaşmak)

٤. من الممكن أن يكون أحد العناصر التي يتكون منها التركيب المختصر تركيباً منفصلاً:

(Sırt çantası ağır (olan öğrenci)

حيث نجد أن العنصر الأول (Sırt çantası) من التركيب المختصر (Sırt çantası ağır)
جاء تركيباً إضافة إسمية.

(Geleneklere çok bağlı (olan adam)

جاء العنصر الثاني/الآخر من التركيب المختصر تركيباً إضافة وصفية.

٥. التركيب المختصر يأتي داخل الجملة اسماً أو صفة أو ظرفاً:

(وقع اسماً مفعولاً إليه) ⁵⁶ Ondan daha heyecanlıya hiç rastlamadım.

ما صادفت أكثر إثارة من ذلك أبداً.

(وقع صفة) ⁵⁷ Dili bir, gönlü bir, imanı bir insan yığını.

جماعة من الناس لغتهم واحدة وقلوبهم واحد وإيمانهم واحد.

(وقع ظرفاً) ⁵⁸ Yemeği gece yarısına yakın yerler.

يتناولون الطعام قرب منتصف الليل.

٦. يكون النبر على العنصر الثاني/الآخر في التركيب المختصر من التراكيب المشار إليه سابقاً،

ماعدا التركيب الإسنادي يكون النبر فيه على العنصر الأول. ^{٥٩}

د-أرجح الآراء حول بنية التركيب المختصر:

١ - تركيب مختصر (عند الغالبية ممن تناولوا تلك الظاهرة بشكل مستقل)

٢ - تركيب تصريف (Banguoğlu, Bilgegil, Şimşek)

٣ - صفة مضافة (Tahir Nejat Gencan)

٤ - تركيب إسنادي في شكل إضافة وصفية معكوسة (Tahsin Banguoğlu)

المبحث الثاني: (التركيب المختصر من حيث البناء والوظيفة النحوية):**أ) التراكيب المختصرة من حيث البناء:**

١) تركيب الإسناد (İsnat grubu/ nominatif) - يتكون من عنصرين، تلحق بالعنصر

الأول "iyelik eki" لاحقة المضاف، (ونادراً ما لا تلحق). والعنصر الآخر في التركيب

غالباً ما يكون صفة، (ونادراً ما يكون اسماً).^{٦١} مثل:

"Gözleri yumuşak, yüzü güleç, vücudu ince, yüzü mavi, üstü siyah, ibiği dik, başı tıraşlı, eli boş, ucu ayrı, içerisi bomboş, kaşları çatık, rengi atık, bakışları yüreklendirici, sözleri hafif, küçüğü mavi, büyüğü al, bağları kopuk, gözleri dönük, ..." ⁶²

"عيناه ناعمتان، وجهه مبتسم، جسده نحيف، وجهه أزرق، الجزء العلوي منه أسود، عُرفه منتصب، حليق الرأس، يده فارغة، أطرافه منفصلة، داخله فارغ، حواجبه عابسة، لونه باهت، نظراته مشجعة، كلماته خفيفة، صغيره أزرق، كبيره أحمر، روابطه مقطوعة، عيناه حادة الغضب."

- غالباً ما تُستخدم التراكيب المختصرة من التركيب الإسنادي تعبيراً اصطلاحية.

٢) تركيب الإضافة (İlgi grubu/ genitif) - العنصر الأول تلحق به لاحقة المضاف إليه،

بينما يأتي العنصر الآخر اسماً مجرداً. ويُعد هذا التركيب مختصراً أيضاً، لأن اللاحقة قد

سقطت من العنصر الآخر (وهو المضاف) في تركيب الإضافة الاسمية الصريحة. كما يمكن

أن يكون أحد العنصرين المكوّنين لتركيب الإضافة عبارة عن تركيب آخر.^{٦٣} مثل:

المعنى	التركيب المختصر	التركيب قبل الاختصار
مدرستنا	→ Bizim okul ^{٦٤}	Bizim okulumuz
ولدك	→ Senin oğlan	Senin oğlanın
مزرعة علي بابا	→ Ali Baba'nın çiftlik	Ali Baba'nın çiftliği
حقل عائلة أحمد	→ Ahmetlerin tarla	Ahmetlerin tarlası

نجد في الأمثلة السابقة تراكيب مختصرة من التراكيب الإضافية التي تم فيها إسقاط لاحقة الإضافة الملكية من العنصر المضاف في تركيب الإضافة الاسمية. ورغم اختلاف هذا التركيب عن التراكيب الأخرى، إلا أن هناك تشابهاً بسبب وجود لاحقة التصريف في العنصر الأول (المضاف إليه). وبينما يتم في التراكيب المختصرة الأخرى إسقاط كلمة أو عنصر، فإنه في هذا النوع يتم إسقاط اللاحقة من التركيب كذلك. ولهذا السبب، تُعتبر التراكيب الإضافية، التي تمثلها تلك الأمثلة، أيضاً من ضمن التراكيب المختصرة.

- يمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب الإضافة، تركيباً آخرًا.^{٦٥} مثل:

-Şüphesiz tanıdıklarından birinin çocuğu.^{٦٦}

لا شك، هو طفل/ابن أحد معارفك.

جاء العنصر الأول في تركيب الإضافة (*tanıdıklarından birinin*) مركباً إضافياً آخرًا يتكون من العنصر الأول (*tanıdıklarından*) والعنصر الآخر (*biri*) موقع المضاف إليه، وكلا العنصرين يمثلان العنصر الأول (المضاف إليه) من التركيب لإضافي.

٣) تركيب المفعول به (*Yüklem grubu/ akuzatif*) - وهو تركيب تلحق بعنصره الأول لاحقة حال الاسم المفعول به ثم يأتي العنصر الآخر اسماً، يمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب المفعول به، تركيباً آخرًا.^{٦٧} والتركيب المختصر من المفعول به لم يُذكر أي مثال له في الكتاب موضوع البحث، ومن أمثلته:

“Ülkeyi ziyaret, toplantıyı teşrif, kurultayı tertip, vatanı müdafaa, kitabı tenkit, konuyu izah, yüzü aşkın..”

زيارة الدولة، تشريف الاجتماع، تنظيم المؤتمر، الدفاع عن الوطن، نقد الكتاب، إيضاح الموضوع، يتجاوز المائة.

٤) تركيب المفعول إليه (Yönelme grubu/ datif) - وهو تركيب تلحق بعنصره الأول لاحقة حال الاسم المفعول إليه (-a/-e) ثم يأتي بعده العنصر الآخر اسماً أو صفة، ويمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب المفعول منه، تركيباً آخرًا.^{٦٨} مثل:

“bize dönük, kağıtlara sarılı, beze satılı, yukarıya kıvrık, okula konuk, havaya kalkık, arkaya taklak, geriye çekik, duvara bitişik,..”⁶⁹

”موجه لنا، ملفوف بالورق، ملفوف بقطعة قماش، ملتوي للأعلى، ضيف على المدرسة، مرفوع في الهواء، منقلب إلى الوراء، متراجع إلى الخلف، ملتصق بالجدار.”

٥) تركيب المفعول فيه (Bulunma grubu/ lokatif) - وهو تركيب تلحق بعنصره الأول لاحقة حال الاسم المفعول فيه (-da/-de) ثم يأتي بعده العنصر الآخر اسماً أو صفة، يمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب المفعول فيه، تركيباً آخرًا.^{٧٠} مثل:

“Başta altın, ayakta gıcır gıcır, yanda sırmalı, ayakta toplu, gözlerde renk renk,..”⁷¹

أعلاه ذهبي، لامع في القدم، مطرز الجانب، الجميع على الأقدام، ملون في العيون.

٦) تركيب المفعول منه (Uzaklaşma grubu/ ablatif) - وهو تركيب تلحق بعنصره الأول لاحقة حال الاسم المفعول منه (-dan/-den) ثم يأتي بعده العنصر الآخر اسماً أو صفة، يمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب المفعول منه، تركيباً آخرًا.^{٧٢} مثل:

“Dıştan çevrilmiş, tepesinden yuvarlak,..”⁷³

محاط من الخارج، مستدير من الأعلى.

- وقد تلحق بالعنصر الأول لاحقة المفعول منه، يأتي بعده العنصر الآخر وتلحق به لاحقة المفعول إليه.^{٧٤} مثل:

”birden bire, doğrudan doğruya, baştan başa, kulaktan kulağa...”⁷⁵

فجأة، مباشرة، من البداية إلى النهاية (بالكامل)، من الأذن إلى الأذن.

(٧) تركيب المفعول معه (Vasita grubu/ instrumental) - وهو تركيب تلحق بعنصره الأول لاحقة حال الاسم المفعول معه (-la/-le) متصلة أو (ile) منفصلة ثم يأتي بعده العنصر الآخر اسماً أو صفة، ويمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب المفعول معه، تركيباً آخرًا.^{٧٦} مثل:

“ağlamakla karışık, pencerelerle aydın, hükümlerle zincirli, bıyıklarıyla kara...”⁷⁷

مزوج بالدموع، مضيء بالنوافذ، مقيد بالأحكام، أسود بالشوارب.

(٨) تركيب المساواة (Eşitlik grubu/ Ekvatif) - وهو تركيب تلحق بعنصره الأول لاحقة المساواة (-ca/-ce) ثم يأتي بعده العنصر الآخر اسماً أو صفة، يمكن أن يكون أحد العنصرين اللذين يتكون منهما تركيب المفعول معه، تركيباً آخرًا.^{٧٨} مثل:

“Sudanca homurtular,”⁷⁹ sayıca kalabalık, zekaca üstün, adetçe az, dince yasak...”

همهمات سودانية، مزدحم في العدد، متفوق في الذكاء، قليل في العدد، محرم في الدين...

(٩) تركيب مختصر سماعي (Kısalınmış/Klişeleşmiş Kelime Grubu) - وهو تركيب سماعي ليس له أي قاعدة تكوين أو تركيب قياسي معين.^{٨٠} مثل:

“güle güle, günü gününe, günden güne, baştan başa, o gün bugün, yan yana, sırt sırta, omuz omuza, baş başa, el ele, git gide, baş aşağı, eller yukarı, ileri marş, baş üstüne...”⁸¹

”وداعاً، يوماً بيوم، من يوم إلى آخر، من البداية إلى النهاية/تماماً، منذ ذلك اليوم، جنباً إلى جنب، ظهرًا لظهر، كتفًا بكتف، وجهًا لوجه، يداً بيد، تدريجيًا، مقلوبًا رأسًا على عقب، الأيدي مرفوعة/ارفع يديك، التقدم إلى لأمام، فوق الرأس/ بكل سرور.”
ويمكن تقسيم هذا التركيب المختصر سماعياً من حيث تكوين عناصره إلى:

١-العنصر الأول والعنصر الآخر بلواحق.^{٨٢} مثل:

“Akli havada, eli kulağında, gözü yukarıda..”

خيالي إلى حد ما، يده عند أذنه (ينتظر سماع الخبر)، عينه في الأعلى (بعيد الشأو).

٢-العنصر الأول والعنصر الآخر بدون لواحق:

“Baş açık, ayak yalın, gözler yaşlı, yürek taş..”

مكشوف الرأس، حافي القدم، دامع العينين، قلبه حجر.

٣-العنصر الأول بدون لاحقة والعنصر الآخر بلاحقة.^{٨٣} مثل:

“Baş başa, omuz omuza, el ele..”

رأساً برأس، كتفاً بكتف، يداً بيد

ب) التراكيب المختصرة من حيث الوظيفة النحوية:

التركيب المختصر يمكن أن يكون صفة أو اسماً أو ظرفاً، كما أن وظيفته النحوية تتغير داخل

الجملة حسب موقعه. فقد يأتي مسنداً أو مسنداً إليه أو مفعولاً أو ظرفاً.

أولاً: وقوع التركيب المختصر مسنداً إليه:

المسند إليه هو المحدث عنه، ولا يكون إلا اسماً، وهو المبتدأ الذي له خبر وما أصله

ذلك والفاعل ونائب الفاعل وبما أن التركيب المختصر تركيب اسمي فهو يقع مسنداً.^{٨٤}

⁸⁵ -Bizim imam bile yazılarını buna yazdırır.

حتى إمامنا أيضاً يجعل هذا يكتب له كتاباته.

وقع التركيب المختصر من تركيب الإضافة الملكية المكون من العنصر الأول (*Bizim*)

والعنصر الآخر (*imam*) موقع المسند إليه (الفاعل) داخل الجملة.

⁸⁶ -Eğlenceye düşkünler, zamanlarını hep burada geçirir.

يقضي عشاق المرح دائماً وقتهم هنا.

وقع التركيب المختصر من تركيب الإضافة الملكية المكون من العنصر الأول (*Eğlenceye*)

والعنصر الآخر (*düşkünler*) موقع المسند إليه (المبتدأ) داخل الجملة.

⁸⁷ - Ölüde can, isli dumanlarla fırlıyor yerden göğe.

روح الميت تقفز من الأرض إلى السماء بدخان سخام.
 وقع التركيب المختصر المكون من العنصر الأول (Ölúde) والعنصر الآخر (can) موقع
 المسند إليه (المبتدأ) داخل الجملة.

⁸⁸ *Burada sizden büyük var mı?*

هل يوجد هنا أكبر منكم؟
 وقع التركيب المختصر من تركيب المفعول منه المكون من العنصر الأول (*sizden*) والعنصر
 الآخر (*büyük*) موقع المسند إليه (المبتدأ) داخل الجملة.
ثانياً: وقوع التركيب المختصر مسنداً:

والمسند من الأسماء هو خبر المبتدأ، والتركيب المختصر يقع خبراً في الجملة الاسمية،⁸⁹ مثل:
⁹⁰ *Öndeki binicinin bir eli havaya kalkık.*

إحدى يدي الراكب الذي في الأمام مرفوعة إلى الأعلى.
 في المثال السابق وقع التركيب المختصر المكون من العنصر الأول (*havaya*) والعنصر
 الآخر (*kalkık*) موقع المسند (الخبر) داخل الجملة.
ثالثاً: وقوع التركيب المختصر مفعولاً:

كما يمكن للتركيب المختصر أن يأخذ وظيفة أخرى داخل الجملة ويقع مفعولاً،⁹¹ وذلك
 مثل:

⁹² *Ben bizim eve, hoca kendi evine ayrıldık.*

لقد غادرنا أنا إلى منزلنا والمعلم إلى منزله.
 في هذا المثال وقع التركيب المختصر من تركيب الإضافة الملكية (*genitif/ilgi grubu*)
 المكون من العنصر الأول (*bizim*) والعنصر الآخر (*ev*) موقع المفعول إليه داخل الجملة وقد
 لحقت به لاحقة المفعول إليه (*-e*).

⁹³ *Nadir Hanım, bizim evi bilmiyor mu?*

ألا تعرف السيدة نادر منزلنا؟

في المثال السابق وقع التركيب المختصر من تركيب الإضافة الملكية (genitif/ilgi grubu) المكون من العنصر الأول (bizim) والعنصر الآخر (ev) موقع المفعول به داخل الجملة وقد لحقت به لاحقة المفعول به (-i).

⁹⁴ -Bıçakla yaralıları doğrudan ameliyata aldılar.

أخذوا الجرحى بالسكاكين مباشرة إلى العمليات.

في المثال السابق أيضا وقع التركيب المختصر من التركيب المكون من عناصر تركيب المفعول معه (instrumental/vasıta grubu) من العنصر الأول (Bıçakla) والعنصر الآخر (yaralılar) موقع المفعول به داخل الجملة وقد لحقت به لاحقة المفعول به (-i).

رابعا: وقوع التركيب المختصر ظرفا:

يمكن للتركيب المختصر أن يقع داخل الجملة في وظيفة الظرف،⁹⁵ وذلك مثل:

⁹⁶ -Hoca beni okula konuk getirmişti.

لقد جاء بي المعلم ضيفا على المدرسة.

وقع التركيب المختصر من التركيب المكون من عناصر تركيب الإسناد (İsnat grubu/) (nominatif) من العنصر الأول (okula) والعنصر الآخر (konuk) موقع الظرف (ظرف حال).

⁹⁷ -Kenara çıkan bölükler ellerinde al bayrak kalenin etrafına doğru ilerliyorlardı.

وكانت الوحدات العسكرية التي خرجت إلى الساحل تتقدم نحو القلعة بالعلم الأحمر في أيديها.

وقع التركيب المختصر من التركيب المكون من العنصر الأول (ellerinde) والعنصر الآخر (al bayrak) وهو تركيب إضافة وصفية موقع الظرف (ظرف حال).

⁹⁸ -Tayini çıktı Ankara'ya, babasıyla dargın gitti.

صدر (قرار) تعيينه فذهب إلى أنقرة غاضبا من والده.

وقع التركيب المختصر من تركيب المفعول معه (instrumental/vasıta grubu) المكون من
العنصر الأول (babasıyla) والعنصر الآخر (dargın) موقع الظرف (ظرف حال).
99 -İmam gözleri yaşlı, elini Naci'nin omzuna koydu.

وضع الإمام يده والدموع في عينيه على كتف ناجي.

وقع التركيب المختصر من تركيب الإسناد (İsnat grubu/ nominatif) المكون من العنصر
الأول (gözleri) والعنصر الآخر (yaşlı) موقع الظرف (ظرف حال).
100 -Birbirlerine uzak oturdular.

جلسوا بعيداً عن بعضهم بعضاً

وقع التركيب المختصر من تركيب المفعول منه (ablatif grubu) المكون من العنصر الأول
(Birbirlerine) والعنصر الآخر (uzak) موقع الظرف (ظرف حال).
101 -Bekir, İvan'ı düşünmüyor, onu kendine yakın hissediyor.

"بكر" لا يفكر في "إيوان"، فهو يشعر أنها قريبة منه.

وقع التركيب المختصر من تركيب المفعول إليه (datif grubu) المكون من العنصر الأول
(kendine) والعنصر الآخر (yakın) موقع الظرف (ظرف حال).
خامساً: وقوع التركيب المختصر جزءاً من عنصر داخل الجملة:

يقع التركيب المختصر جزءاً من تركيب الإضافة الوصفية حيث يأتي صفة لموصوف داخل
الجملة هذا الموصوف يأتي في وظائف نحوية مختلفة:

102 -Tepesinden yuvarlak, ufak çapta delik.

ثقب صغير القطر مستدير من أعلاه.

في المثال السابق جاء التركيب المختصر (Tepesinden yuvarlak) في الجملة صفة
لموصوف (delik) وهو في وظيفة خبر في الجملة.

103 -Eteği son moda bir kadın geçti. İki düğmesi kopuk paltosunu giymişti.

مرت امرأة تنورة عصرية/آخر صيحة. فكانت ترتدي معطفها واثنان من أزواره مقطوعة.

في المثال السابق جاء التركيب المختصر (*Eteği son moda*) في الجملة الأولى صفة لموصوف (*kadın*) في وظيفة فاعل في الجملة. ثم جاء التركيب في الجملة الأخرى (*İki düğmesi kopuk*) صفة لموصوف في وظيفة مفعول به (*paltosunu*).

ومما سبق يتبين أن التراكيب المختصرة هي أبنية مناسبة وصالحة لتكوين كلمات مركبة، فإن بعض النماذج منها تعتبر نوعاً من الاسم المركب أو الصفة المركبة. وإن استخدام تراكيب أسماء مركبة أو صفات مركبة مثل (*Gözü açık, yüzü aşkın, cana yakın, yükte hafif, içinden pazarlıklı*) "ناصح، يتجاوز المائة، ودود، خفيف في الحمل، خبيث" لا يستدعي تجاهل أصولها. فمن الممكن استخدام تلك الأبنية بأشكالها المختلفة أسماء مركبة أو صفات مركبة. بعض هذه التراكيب قد يأتي في شكل قياسي. كما أن تلك التراكيب التي لم تتحول إلى قوالب جامدة أيضاً يمكن استخدامها صفات المركبة. كما تُستخدم التراكيب المختصرة أيضاً بوصفها ظروف وأسماء.

وتشير لواحق أحوال الاسم الموجودة في العنصر الأول من معظم التراكيب مثل "*Gözü* وجود عنصر ثالث وهو "فعل" قد سقط من هذه التراكيب كما ذكرنا أيضاً. ونظراً لأن لواحق الحالة هي في الأساس لواحق تربط الاسم بالفعل، فهناك فعل أو ما يؤدي دور الفعل موجود ضمن التركيب. لهذا السبب، فإن هذه التراكيب (المختصرة) هي تراكيب مختصرة من تراكيب اسم الفعل أو صفة الفعل أو ظرف الفعل. فكلها تراكيب فعلية:

"*burnu havada (olan); canı sıkkın (olarak), insanı takdir (etmek), kitabı tetkik (eden)*"

بالإضافة إلى ذلك، فإن العنصر الآخر من تركيب الإسناد عندما تلحق به لاحقة، كما في الأمثلة: "*eli kulağında, akli havada, işi yolunda, ucu demirden*" يدل على أنه تركيب إسناد مختصر. إذن فكل التراكيب الإسنادية وتراكيب اسم الفعل وصفة الفعل وظرف الفعل إذا سقط منها أحد العناصر فهي تراكيب مختصرة.^{١٠٤}

التركيب المختصر هو تركيب يتألف من كلمات مترابطة ذات بناء خاص. في هذا النوع من التراكيب، لا تنفصل العناصر المكوّنة إلى محدّد ومحدّد، أو إلى عنصر رئيسي وعنصر مساعد، لأنها تنقسم الغرض الدلالي بالتساوي، فلا يوجد تمييز بين العناصر المساعدة والرئيسية. وتحدّد لواحق حالة الاسم ولواحق الملكية العلاقة بين كلا العنصرين، بينما تكون اللواحق التي تحدد نوع التركيب في العنصر الأول.^{١٠} ولكن هناك أمثلة تأتي اللواحق فيها مع كلا العنصرين وليس الأول فقط. وذلك مثل: "*aklı başında, burnu havada*" "عقلاني أو عاقل، وأنفه في السماء /متكبر" وهي كما ذكرنا تدخل ضمن التركيب المختصر السماعي/المقولب.

الخاتمة

توصلت الدراسة إلى النتائج الآتية:

- التركيب المختصر في اللغة التركية "*kısaltma grubu*" هو تركيب لغوي ينشأ نتيجة سقوط عنصر أو جزء من أحد العناصر المكونة لتراكيب مختلفة، ورغم هذا السقوط، يظل التركيب محتفظاً بمعناه القديم دون أي خلل في المعنى الأصلي.
- يقدر الجزء المختصر من التركيب المختصر غالباً بواحدة من تلك الكلمات: (*olan, eden,*) (*olmak, etmek, olarak, ederek*) بالإضافة إلى لاحقة الإضافة الملكية من عنصر المضاف مثل: *Bizim ev*.
- التراكيب المختصرة هي ظاهرة لغوية الغرض منها هو الإيجاز في التعبير وفقاً لقاعدة الجهد الأقل، دون أن تعيق الفهم الصحيح. ويحدث الاختصار لأسباب مترابطة، مثل كثرة الاستخدام، وسهولة النطق، والتوفير في اللغة.
- لا يوجد إجماع في قواعد اللغة التركية بشأن تسمية وبنية ظاهرة التركيب المختصر، إلا أن غالبية الدراسات تتفق على تحديد خصائصه وعناصر تكوينه. وتتناول بعض المراجع التركية، سواء كانت كتباً أو مقالات، هذه التراكيب المختصرة بتسميات مختلفة وتحت عناوين مختلفة، في حين أن هناك مراجع أخرى قد لا تذكرها أو تتطرق إليها على الإطلاق.

- أبرز التراكيب التي يتكون منها التركيب المختصر هي تركيب الإسناد وتركيب الإضافة وتركيب المفعول به وتركيب المفعول إليه وتركيب المفعول فيه وتركيب المفعول منه وتركيب المفعول معه وتركيب المساواة والتركيب السماعية المختصرة التي ليس لها قاعدة محددة.
- التركيب المختصر هو تركيب يتكون من كلمات مترابطة لها بناء خاص. وفيه لا يتم فصل العناصر المكونة إلى محدّد ومحدّد، أو عنصر رئيسي وعنصر مساعد، لأن هذه العناصر تنقسم الغرض الدلالي بالتساوي، ولا يوجد تمييز بين العناصر المساعدة والعناصر الرئيسية في هذه التراكيب.
- غالباً ما تُستخدم التراكيب المختصرة من التركيب الإسنادي تعبيراً اصطلاحية.

الهوامش

- ¹ Türkiye Diyanet Vakfı: *İslam Ansiklopedisi*, İstanbul, 1989, "Ahmet Rasim" maddesi, c.2, s. 117.
- ² Ahmet RASİM: Şehir Mektupları, Üç Harf Yayınları, 4. Basım, İstanbul, 2010, s. 389.
- ³ Nihat Sami BANARLI: *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, İstanbul, 1971, s. 1062.
- ⁴ Ahmet RASİM: *Falaka-Gecelerim*, İnkılap Kitabevi, İstanbul, 2002.
- ⁵ Muharrem ERGİN: *Türk Dil Bilgisi*, 19. baskı, Bayrak Yayınları, İstanbul 2009, s. 374.
- ⁶ Muharrem ERGİN (2009) : *a.g.e.*, s. 396-397
- ⁷ Yaşar ÇAĞBAYIR, ÖTÜKEN *Türkçe Sözlük*, ÖTÜKEN Neşriyatı, İstanbul, 2007, s. 2633.
- ⁸ Enfel DOĞAN: *Türkçe Cümle Bilgisi – I*, Anadolu Üniversitesi, 2012, s. 123.
- ⁹ Ahmet TOPALOĞLU: *Dil Bilgisi Terimleri Sözlüğü*, Ötüken yay., İstanbul 1989, s. 64.
- ¹⁰ Abdurrahman ÖZKAN: *Türkiye Türkçesinde Kısaltma Grupları, Arayışlar-İnsan Bilimleri Araştırmaları-*, Yıl: 6, Sayı: 11, Isparta 2004, s. 138.
- ¹¹ Abdurrahman ÖZKAN: *a.g.e.*, s. 127.
- ¹² Tahir Nejat GENCAN: *Dilbilgisi*, Kanaat Yay., İstanbul 1981, s. 125-126.
- ¹³ Tahir Nejat GENCAN: *a.g.e.*, s. 127.
- ¹⁴ Tahir Nejat GENCAN: *a.g.e.*, s. 126.
- ¹⁵ Muharrem ERGİN: *Türk Dil Bilgisi*, Boğaziçi Yay., İstanbul 1985, s. 392-394, 397.
- ¹⁶ Muharrem ERGİN (1985): *a.g.e.*, s. 393.
- ¹⁷ Muharrem ERGİN (1985): *a.g.e.*, s. 397.
- ¹⁸ Muharrem ERGİN (1985): *a.g.e.*, s. 396-397.
- ¹⁹ Tahsin BANGUOĞLU: *Türkçenin Grameri*, TDK Yay, Ankara 1990, s. 506-508.
- ²⁰ Tahsin BANGUOĞLU: *a.g.e.*, s. 506.
- ²¹ Tahsin BANGUOĞLU: *a.g.e.*, s. 506-508.
- ²² Tahsin BANGUOĞLU: *a.g.e.*, s. 307-308.
- ²³ Tahsin BANGUOĞLU: *a.g.e.*, s. 308.
- ²⁴ Tahsin BANGUOĞLU: *a.g.e.*, s. 303-305.
- ²⁵ Vecihe HATİBOĞLU: *Türkçenin Sözdizimi*, DTCF Yay., Ankara 1982, s. 31-32. [TSD]
- ²⁶ Vecihe HATİBOĞLU: *a.g.e.*, s. 31-32.
- ²⁷ Vecihe HATİBOĞLU: *a.g.e.*, s. 14, 23-24.
- ²⁸ Vecihe HATİBOĞLU: *a.g.e.*, s. 28-29.
- ²⁹ Mazhar KÜKEY: *Uygulamalı Örneklerle Türkçenin Sözdizimi*, Ankara 1975, s. 34-38.
- ³⁰ ما يعنيه "قايًا بيلكه كيل" في تراكيب الاسم التي تتكوّن من الأسماء المجردة والأسماء التي لحقت بها لاحقاً المفعول به، هو أنّها التراكيب الإسنادية. أما اللاحقة في تراكيب الكلمة التي يُسَيِّبها "التركيب الاسمية"، والمكوّنة من أسماءٍ لحقت بها لاحقاً المفعول به، فهي "لاحقة ملكية، وهي مثل:
- "çenesi düşük, gözü kapalı, dört yanı açık, yakası yırtılmadık, benzeri görülmedik"
- ³¹ Kaya BİLGEGİL: *Türkçe Dilbilgisi*, 3. Baskı, Dergah Yay., İstanbul 1984, s. 162.
- ³² Ahmet BESERER: *Türkçede Cümle Yapısı*, MEB Yay., İstanbul 1991, s. 29.
- ³³ Rasim ŞİMŞEK: *Örneklerle Türkçe Sözdizimi*, Kuzey Gazetecilik Yayınevi, Trabzon 1987, s. 370.
- ³⁴ Rasim ŞİMŞEK: *a.g.e.*, s. 370-376.
- ³⁵ Rasim ŞİMŞEK: *a.g.e.*, s. 370.

- ³⁶ Rasim ŞİMŞEK: *a.g.e.*, s. 373.
- ³⁷ Rasim ŞİMŞEK: *a.g.e.*, s. 372-373, 375.
- ³⁸ Leyla KARAHAN: *Türkçede Söz Dizimi*, Akçağ Yay., Ankara 1991, s. 35-40.
- ³⁹ Leyla KARAHAN (1991): *a.g.e.*, s. 40.
- ⁴⁰ Metin KARAÖRS: *Türkçenin Söz Dizimi ve Cümle Tahlilleri*, Erciyes Üniversitesi Yay., Kayseri 1993, s. 26-29.
- ⁴¹ Metin KARAÖRS: *a.g.e.*, s. 35.
- ⁴² Metin KARAÖRS: *a.g.e.*, s. 278.
- ⁴³ Jean DENY: *Türk Dili Grameri (Osmanlı Lehçesi)*, Tercüme: Ali Ulvi Elöve, Maarif Vekaleti, İstanbul 1941, s. 722-723.
- ⁴⁴ Jean DENY: *a.g.e.*, s. 721-722.
- ⁴⁵ Mustafa ÖZKAN: *Türkiye Türkçesi Ses ve Yazım Bilgisi*, Filiz Kitabevi, İstanbul, 2013, s.166.
- ⁴⁶ Mustafa ÖZKAN-Veysi SEVİNÇLİ: *Türkiye Türkçesi Söz Dizimi*, Ak Yayınları, İstanbul, 2009, s. 107.
- ⁴⁷ Halil İbrahim DELİCE: *Türkçe Sözdizimi*, Kitabevi Yay., İstanbul 2003, s. 40-42.
- ⁴⁸ Mehmet Vefa NALBANT: “*Kutadgu Bilig’de Kısaltma Grupları*”, Türkbilig – Türkoloji Araştırmaları, 2002/3, s. 53-62.
- ⁴⁹ Bilal AKTAN: *Türkiye Türkçesinin Söz Dizimi*, 2. Baskı, Eğitim Yayınevi, Konya, 2016, s. 70.
- ⁵⁰ Ahmet RASİM: *Falaka-Gecelerim*, İnkılap Kitabevi, İstanbul, 2002, s. 6-104.
- ⁵¹ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 71-72.
- ⁵² Abdurrahman ÖZKAN: İsnat Grubunun Yapısı ve Görevleri, Arayışlar-İnsan Bilimleri Araştırmaları-, Yıl: 3, Sayı: 5-6, Isparta 2001, s. 14-15.
- ⁵³ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 14.
- ⁵⁴ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 55.
- ⁵⁵ Yaşar ÇAĞBAYIR: *a.g.e.*, s. 2633.
- ⁵⁶ Handan ARSLANTÜRK: Türkçe Kelime Gruplarının Yabancılar Türkçe Öğretimindeki Önemi Hakkında Bir İnceleme, Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi, Türkçe Eğitimi Ana Bilim Dalı, Ankara, 2012, s.38.
- ⁵⁷ Handan ARSLANTÜRK: *a.g.e.*, s. 38.
- ⁵⁸ Handan ARSLANTÜRK: *a.g.e.*, s. 38.
- ⁵⁹ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 71-72.

تركيب الإسناد (İsnat grubu) هو تركيب يتكون من عنصرين كلاهما اسم، أحدهما معطوف على الآخر. وهو تركيب يشبه في العموم الصفة الفعلية بشكلها القصير. ومن هذا المنطلق أيضاً يُعتبر تركيب مختصر. بل يبدو أن وراء جميع فئات الإسناد كلمة "olan أو olarak" لكنها لم تذكر وسقطت. ولهذا يمكن لأحد عناصر تركيب الإسناد أن تلحق به لاحقة حال الاسم أو لاحقة تصريفية أيضاً، كما في الأمثلة:

“Gözü yukarıda, ucu demirden, geçimi yolunda...” Bakınız:

- Muharrem ERGİN (1985): *a.g.e.*, s. 392,393.

⁶¹ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 123.

⁶² Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 6-104.

⁶³ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 128.

- ⁶⁴ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 14.
- ⁶⁵ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 128.
- ⁶⁶ Memduh Şevket ESENDAL: *Mendil Altında*, Bilgi Yay., İstanbul, 1998, s. 36.
- ⁶⁷ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 127.
- ⁶⁸ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 125.
- ⁶⁹ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s.6-104.
- ⁷⁰ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 124.
- ⁷¹ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s.6-104.
- ⁷² Leyla KARAHAN: *Türkçede Söz Dizimi*, Akçağ Yayınları, 2008, s.82.
- ⁷³ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s.6-104.
- ⁷⁴ Leyla KARAHAN (2008): *a.g.e.*, s.83.
- ⁷⁵ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s.6-104.
- ⁷⁶ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 127.
- ⁷⁷ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s.6-104.
- ⁷⁸ Enfel DOĞAN: *a.g.e.*, s. 128.
- ⁷⁹ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 56.
- ⁸⁰ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 79.
- ⁸¹ Muharrem ERGİN (2009): *a.g.e.*, s. 397.
- ⁸² Leyla KARAHAN (2008): *a.g.e.*, s.83,84.
- ⁸³ Leyla KARAHAN (2008): *a.g.e.*, s.83.
- ⁸⁴ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁸⁵ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 55.
- ⁸⁶ Leyla KARAHAN (1991): *a.g.e.*, s. 37.
- ⁸⁷ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁸⁸ Memduh Şevket ESENDAL: *Otlakçı*, Bilgi Yayınevi, Ankara 1997, s. 195.
- ⁸⁹ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁹⁰ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 38.
- ⁹¹ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁹² Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 17.
- ⁹³ Memduh Şevket ESENDAL (1998): *a.g.e.*, s. 48.
- ⁹⁴ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁹⁵ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁹⁶ Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 9.
- ⁹⁷ Türk Dil Kurumu: *Güzel Yazılar Dizisi II-III, Hikâyeler 1-2*, Ankara 1996, s. 22.
- ⁹⁸ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ⁹⁹ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ¹⁰⁰ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ¹⁰¹ Bilal AKTAN: *a.g.e.*, s. 72-78.
- ¹⁰² Ahmet RASİM: *a.g.e.*, s. 93.
- ¹⁰³ Türk Dil Kurumu: *a.g.e.*, s. 61.
- ¹⁰⁴ Abdurrahman ÖZKAN: *a.g.e.*, s. 14-15.
- ¹⁰⁵ Rasim ŞİMŞEK: *a.g.e.*, s. 374.

المصادر والمراجع

أولاً: المصادر

1. Ahmet RASİM: *Falaka-Gecelerim*, İnkılap Kitabevi., İstanbul, 2002.

ثانياً: المراجع

2. Abdurrahman ÖZKAN: *İsnat Grubunun Yapısı ve Görevleri*, Arayışlar-İnsan Bilimleri Araştırmaları-, Yıl: 3, Sayı: 5-6, Isparta 2001.
3. -----: *Türkiye Türkçesinde Kısaltma Grupları*, Arayışlar-İnsan Bilimleri Araştırmaları-, Yıl: 6, Sayı: 11, Isparta 2004.
4. Ahmet BESEREK: *Türkçede Cümle Yapısı*, MEB Yay., İstanbul 1991.
5. Ahmet RASİM: *Şehir Mektupları*, Üç Harf Yayınları, 4. Basım, İstanbul, 2010.
6. Ahmet TOPALOĞLU: *Dil Bilgisi Terimleri Sözlüğü*, Ötüken yay., İstanbul 1989.
7. Bilal AKTAN: *Türkiye Türkçesinin Söz Dizimi*, 2. Baskı, Eğitim Yayınevi, Konya, 2016, s. 70.
8. Enfel DOĞAN: *Türkçe Cümle Bilgisi – I*, Anadolu Üniversitesi, 2012.
9. Halil İbrahim DELİCE: *Türkçe Sözdizimi*, Kitabevi Yay., İstanbul 2003.
10. Jean DENY: *Türk Dili Grameri (Osmanlı Lehçesi)*, Tercüme: Ali Ulvi Elöve, Maarif Vekaleti, İstanbul 1941.
11. Kaya BİLGEGİL: *Türkçe Dilbilgisi*, 3. Baskı, Dergah Yay., İstanbul 1984, s. 162.
12. Leyla KARAHAN: *Türkçede Söz Dizimi*, Akçağ Yay., Ankara 1991.
13. -----: *Türkçede Söz Dizimi*, Akçağ Yayınları, 2008.
14. Mazhar KÜKEY: *Uygulamalı Örneklerle Türkçenin Sözdizimi*, Ankara 1975.
15. Mehmet Vefa NALBANT: *“Kutadgu Bilig’de Kısaltma Grupları”*, Türkbilig – Türkoloji Araştırmaları, 2002.
16. Memduh Şevket ESENDAL, *Mendil Altında*, Bilgi Yay., İstanbul, 1998.
17. -----: *Otlakçı*, Bilgi Yayınevi, Ankara 1997.
18. Metin KARAÖRS: *Türkçenin Söz Dizimi ve Cümle Tahlilleri*, Erciyes Üniversitesi Yay., Kayseri 1993.
19. Muharrem ERGİN: *Türk Dil Bilgisi*, Bayrak Yay., İstanbul 2009.
20. -----: *Türk Dil Bilgisi*, Boğaziçi Yay., İstanbul 1985.
21. Mustafa Özkan: *Türkiye Türkçesi Ses ve Yazım Bilgisi*, Filiz Kitabevi, İstanbul, 2013.

22. Mustafa Özkan-Veysi Sevinçli: *Türkiye Türkçesi Söz Dizimi*, Ak Yayınları, İstanbul, 2009.
23. Nihat Sami BANARLI: *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, İstanbul, 1971.
24. Peyami SAFA: *Dokuzuncu Hariciye Koğuşu*, Ötüken Yay., İstanbul 1997.
25. Rasim ŞİMŞEK: *Örneklerle Türkçe Sözdizimi*, Kuzey Gazetecilik Yayınevi, Trabzon 1987.
26. Tahir Nejat GENCAN: *Dilbilgisi*, Kanaat Yay., İstanbul 1981.
27. Tahsin BANGUOĞLU: *Türkçenin Grameri*, TDK Yay, Ankara 1990.
28. Türk Dil Kurumu: *Güzel Yazılar Dizisi II-III, Hikâyeler 1-2*, Ankara 1996.
29. Vecihe HATİBOĞLU: *Türkçenin Sözdizimi*, DTCF Yay., Ankara 1982.

ثالثاً: دوائر المعارف

30. Türkiye Diyanet Vakfı: *İslam Ansiklopedisi*, “Ahmet Rasim” maddesi, c.2, İstanbul, 1989.

رابعاً: المعاجم

- Yaşar ÇAĞBAYIR: *ÖTÜKEN Türkçe Sözlük*, ÖTÜKEN Neşriyatı, İstanbul, 2007.